



Prezydent Miasta Lublin



ISO 9001:2008
FS 583555

Plac Króla Władysława Łokietka 1, 20-109 Lublin, tel.: 81 466 2000, fax: 81 466 2001
e-mail: prezydent@lublin.eu, www.um.lublin.eu

OR-LE-I.0003.1.60.2012

Lublin, dnia 04 kwietnia 2012 r.

**Pan
Marcin Nowak
Radny Rady Miasta Lublin**

za pośrednictwem

**Pana
Piotra Kowalczyka
Przewodniczącego Rady Miasta Lublin**

Dotyczy sprawy: BRM-II.0003.1.57.2012

W odpowiedzi na interpelację z dnia 04 kwietnia 2012 roku w sprawie zaproszenia do Lublina ukraińskiego zespołu Tartak informuję, że grupa nie wystąpi w czasie majowych Dni Kultury Studenckiej na błoniach.

Bezpośrednią przyczyną odwołania występu było spełnienie postulatu samorządów lubelskich uczelni zaangażowanych w koncerty na lubelskich błoniach i ich troski o bezpieczeństwo uczestników. Odwołując koncert braliśmy pod uwagę to, że może się on stać się pretekstem do zdarzeń, mogących zakłócić przebieg wydarzenia i spowodować bezpośrednie zagrożenie dla uczestników studenckiego święta.

Chciałbym jednocześnie podkreślić, że w świetle naszych ustaleń twórczość zespołu nie budzi żadnych zastrzeżeń. Z załączonych analiz przeprowadzonych przez dwóch niezależnych językoznawców, badaczy kultury i literatury ukraińskiej jednoznacznie wynika, że twórczość grupy Tartak w najmniejszym stopniu nie jest kontrowersyjna dla Polaków i Polski w kontekście pamięci historycznej. W żadnym z tekstów piosenek nie występują także antypolskie akcenty czy też sformułowania mogące za takie uchodzić.

Tartak to bardzo popularna ukraińska grupa o uznanej renomie artystycznej. O jej pozycji i uznaniu w niech świadczy fakt, że w Polsce występowała wielokrotnie, min. w Poznaniu, Białymstoku, Rzeszowie oraz na pograniczu polsko-ukraińskim. Zespół gościł w Polsce między innymi na zaproszenie Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Narodowego Centrum Kultury oraz Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Intencją osób z Referatu Marketingu Miasta odpowiedzialnych za przygotowanie Koncertu Prezydenckiego było zorganizowanie wydarzenia artystycznego



o znaczeniu wielokulturowym, realizującego ideę Lublina – miasta otwartego i tolerancyjnego budującego swoją pozycję łącznika kultur Wschodu i Zachodu. Stąd na wspólnym koncercie mieli pojawić się artyści z Anglii, Niemiec, Polski i Ukrainy.

Odniesienia w twórczości Tartaku do tożsamości narodowej, patriotyzmu czy pamięci historycznej są elementem ukraińskiej rzeczywistości. Postawy tej nie mamy prawa kwestionować.

Chciałbym przy tym podkreślić, że w relacjach z naszym sąsiadem spoczywa na nas obowiązek ochrony wolności słowa i wypowiedzi artystycznej. Obowiązek ten implikuje między innymi odporność na promowanie jednostronnego sposobu postrzegania wielowymiarowych relacji polsko – ukraińskich, przedstawiających je w uproszczonej i zbanalizowanej formie.

Lublin ze względu na swoje unikalne położenie i tradycje uznany przez ONZ jako Centrum Kompetencji Wschodnich oraz istotny ośrodek akademicki jest szczególnie predystynowany do prowadzenia debaty na temat niezwykle ważnych choć trudnych relacji polsko-ukraińskich, a dialog z udziałem artystów może stanowić ku temu doskonałą okazję.

Prezydent Miasta Lublin

/-/ Krzysztof Żuk